

_sh v3.0 400 Pisang13MM4
_DateStampHasFourDigitYear

\block 001
\ELANBegin 00:00:16.470
\ELANEnd 00:00:18.020
\ELANParticipant SAB
\ut ηλ mi tshoη nurpλ ghλle
\tx
\ft My name of Choud Ghale.
\ftn

\ftn मेरो नाम छोङ्ग नुर्प घले हो।

\block 002
\ELANBegin 00:00:18.460
\ELANEnd 00:00:19.740
\ELANParticipant SAB
\ut pisaηri nλpλ
\tx
\ft I was born in Pisang.
\ftn (म) पिसाङ्मा जन्मेको (हुँ)।

\block 003
\ELANBegin 00:00:20.140
\ELANEnd 00:00:22.040
\ELANParticipant SAB
\ut ηλ pλpλ mi tortse ghλle
\tx
\ft My father's name is Durje Ghale.
\ftn

\ftn मेरो बुवाको नाम तोर्जे घले हो।

\block 004
\ELANBegin 00:00:24.150
\ELANEnd 00:00:27.340
\ELANParticipant SAB
\ut ηλ akhe mi ηiltλ pompλr ghλle
\tx
\ft My grandfather's name is Ngita Pompar Ghale.
\ftn

\ftn मेरो बाजेको नाम डिल्ला पोम्बार घले हो।

\block 005
\ELANBegin 00:00:28.210
\ELANEnd 00:00:29.430
\ELANParticipant SAB
\ut ηΛ pisangre nΛpΛ
\tx
\ft I was born in Pisang.
\ftn म पिसाङ्मा जन्मेको हुँ।

\block 006
\ELANBegin 00:00:29.740
\ELANEnd 00:00:32.040
\ELANParticipant SAB
\ut ηΛ dui hΛdzar tsΛubis salri
\tx
\ft In 2024 (VS),
\ftn म २०२४ सालमा

\block 007
\ELANBegin 00:00:33.150
\ELANEnd 00:00:34.810
\ELANParticipant SAB
\ut polri etsi
\tx
\ft (I) went to Kathmandu.
\ftn काठमाण्डु(मा) गएँ।

\block 008
\ELANBegin 00:00:36.210
\ELANEnd 00:00:40.240
\ELANParticipant SAB
\ut pisang mΛnang bikΛt tΛhΛ tΛpte
\tx
\ft Because Pisang (Manang) is a remote village,
\ftn

\ftn पिडाङ् मनाङ् बिकट ठाउँ भएकोले

\block 009
\ELANBegin 00:00:40.310
\ELANEnd 00:00:42.380
\ELANParticipant SAB
\ut utupΛ tΛtse oli jΛtsi
\tx
\ft because this is a very poor place, (I) went to Kathmandu.
\ftn

\ftn निकै गरिब ठाउँ भएर काठमाण्डु गएँ।

\block 010
\ELANBegin 00:00:43.290
\ELANEnd 00:00:45.420
\ELANParticipant SAB
\ut tanʁa nʌnaʁ tsu polri
\tx
\ft In those days (we went to) Kathmandu,
\ftn

\ftn पहिला पहिला यो काठमाण्डुमा

\block 011
\ELANBegin 00:00:46.620
\ELANEnd 00:00:49.570
\ELANParticipant SAB
\ut bēsisʌhʌrri jʌtsi
\tx
\ft (we) went to Besishahar.
\ftn बेशीशहरमा गयोँ।

\block 012
\ELANBegin 00:00:49.680
\ELANEnd 00:00:52.200
\ELANParticipant SAB
\ut ʃi akʌ mʌkʌi akʌ
\tx
\ft Neither the paddy nor the wheat grows.
\ftn

\ftn चामल पनि आउँदैन मकै पनि आउँदैन (हुँदैन फल्दैन)।

\block 013
\ELANBegin 00:00:52.350
\ELANEnd 00:00:53.570
\ELANParticipant SAB
\ut tori akʌ
\tx
\ft The mustard does not grow.
\ftn तोरी (हुँदैन फल्दैन)।

\block 014
\ELANBegin 00:00:53.610
\ELANEnd 00:00:55.540
\ELANParticipant SAB
\ut

\tx
\ft
\ftn

\block 015
\ELANBegin 00:00:55.750
\ELANEnd 00:00:57.790
\ELANParticipant SAB
\ut
\tx
\ft
\ftn

\block 016
\ELANBegin 00:00:57.930
\ELANEnd 00:01:00.870
\ELANParticipant SAB
\ut beŋsɪŋsartʌr si pukhʌ lʌtsi
\tx
\ft I used to come here by carrying rice from Besisahar,
\ftn

\ftn बेशीशहरबाट चामल बोकेर आएँ।

\block 017
\ELANBegin 00:01:01.320
\ELANEnd 00:01:02.700
\ELANParticipant SAB
\ut phra
\tx
\ft (along) cliff.
\ftn भीर,

\block 018
\ELANBegin 00:01:03.120
\ELANEnd 00:01:05.200
\ELANParticipant SAB
\ut kaʈhja
\tx
\ft (While making road) for the wood,
\ftn काठलाई

\block 019
\ELANBegin 00:01:05.340
\ELANEnd 00:01:08.050
\ELANParticipant SAB
\ut kila printse phʌljak ʈile
\tx

\ft having set the plank (in the cliff)
\ftn

\ftn किल्ला ठोकेर फल्याक बिछ्याएर

\block 020
\ELANBegin 00:01:08.390
\ELANEnd 00:01:10.220
\ELANParticipant SAB
\ut tshoj latse na khatsi
\tx
\ft (I) used to come here after making business.
\ftn

\ftn ब्यापार गरेर बोकेर आएँ (आउँथे)।

\block 021
\ELANBegin 00:01:10.540
\ELANEnd 00:01:12.770
\ELANParticipant SAB
\ut wa pran kori tetshuj
\tx
\ft If (we) fall by slipping,
\ftn त्यो भिरबाट खस्यौं भने

\block 022
\ELANBegin 00:01:12.940
\ELANEnd 00:01:15.590
\ELANParticipant SAB
\ut musī kwuri tele musī kwuri roko ajan
\tx
\ft (if it) falls into the Marsjangdi river, even the corpse could not
be
seen.
\ftn

\ftn मस्र्याङ्दि खोलामा खस्यौं भने मस्र्याङ्दि खोलामा लास पनि पाउँदैनथ्यो।

\block 023
\ELANBegin 00:01:15.760
\ELANEnd 00:01:16.970
\ELANParticipant SAB
\ut atse kale mo
\tx
\ft The road was this much difficult.
\ftn यस्तो गाह्रोथियो (बाटो)।

\block 024
\ELANBegin 00:01:17.280
\ELANEnd 00:01:19.220
\ELANParticipant SAB
\ut dui hɔdzar terɔ salri mɔhendrɔ
\tx
\ft In the year 2013 VS,
\ftn २०१३ सालमा महेन्द्र

\block 025
\ELANBegin 00:01:19.420
\ELANEnd 00:01:21.590
\ELANParticipant SAB
\ut sɔrlar tɔrpare jɔle
\tx
\ft having gone to the Palace (of king of Nepal),
\ftn सरकारको दरवारमा गएर

\block 026
\ELANBegin 00:01:21.960
\ELANEnd 00:01:23.520
\ELANParticipant SAB
\ut binti pɔtrɔ pintsɪ
\tx
\ft (we) filed the king an appeal.
\ftn बिन्तिपत्र चढायौं।

\block 027
\ELANBegin 00:01:23.700
\ELANEnd 00:01:26.800
\ELANParticipant SAB
\ut duihɔdzar tsɔubis salri mɔhendrɔ sɔrkar prakari sɔwari khɔtsɪ
\tx
\ft His Majesty King Mahendra travelled to Braga in 2024 VS.
\ftn

\ftn २०२४ सालमा महेन्द्र सरकारको ब्रागामा सवारी भयो।

\block 028
\ELANBegin 00:01:27.190
\ELANEnd 00:01:29.850
\ELANParticipant SAB
\ut sɔwari khɔle bintipɔtrɔ pɪ
\tx
\ft (We) filed an appeal to the king (while he was) in his visit.
\ftn

\ftn सवारी गरेर बिन्ति पत्र दिँ (दियोँ)।

\block 029

\ELANBegin 00:01:30.790

\ELANEnd 00:01:33.250

\ELANParticipant SAB

\ut binti lʌle mʌhendrʌ sʌrkar tsumʌr kjoro

\tx

\ft After the appeal to the king, the king (said) 'from this place down...

\ftn

\ftn बिन्ति गरेपछि महेन्द्र सरकार यो देखि तल

\block 030

\ELANBegin 00:01:33.550

\ELANEnd 00:01:35.600

\ELANParticipant SAB

\ut kolele sʌwari jʌle

\tx

\ft The visit went on (lit. returned) slowly.

\ftn विस्तारै सवारी फर्क्योँ।

\block 031

\ELANBegin 00:01:35.950

\ELANEnd 00:01:38.480

\ELANParticipant SAB

\ut helikoptʌrmʌr helikoptʌr sʌwari jʌle

\tx

\ft Having the helicopter landed, the visit went (on).

\ftn हेलिकप्टरबाट सवारी गयो।

\block 032

\ELANBegin 00:01:38.890

\ELANEnd 00:01:40.180

\ELANParticipant SAB

\ut deqʰ bʌrsʌri

\tx

\ft In one and a half year,

\ftn डेढ वर्षमा

\block 033

\ELANBegin 00:01:40.410

\ELANEnd 00:01:44.100

\ELANParticipant SAB

\ut lo phitaŋ ŋiteri khʌtsʌr hiqne baʄoko sʌtsi

\tx

\ft In a year and a half, the tract for the mules was constructed.
\ftn

\ftn डेढ वर्षमा खच्चड हिंङ्ने बाटो बनायौं।

\block 034
\ELANBegin 00:01:44.100
\ELANEnd 00:01:44.110
\ELANParticipant SAB
\ut
\tx
\ft
\ftn

\block 035
\ELANBegin 00:01:44.500
\ELANEnd 00:01:48.190
\ELANParticipant SAB
\ut u terko pari epa pasport pintsu pasport pintsu
\tx
\ft Since then, passport was given to those who were interested in going outside (country).
\ftn

\ftn त्यहाँ देखि बिदेश जानलाई पासपोर्ट दिए।

\block 036
\ELANBegin 00:01:48.500
\ELANEnd 00:01:50.900
\ELANParticipant SAB
\ut u ter pasport jangle ni polri
\tx
\ft Then they got the passport, and then
\ftn

\ftn त्यहाँ बाट (देखि) पासपोर्ट पाएपछि हामी काठमान्डुमा

\block 037
\ELANBegin 00:01:51.740
\ELANEnd 00:01:53.400
\ELANParticipant SAB
\ut polri tutsi
\tx
\ft (I) lived in Kathmandu.
\ftn काठमान्डुमा बस्यौं।

\block 038
\ELANBegin 00:01:53.820
\ELANEnd 00:01:55.860
\ELANParticipant SAB
\ut pole thĩ thě printsĩ
\tx
\ft Then, I have recently built a house.
\ftn

\ftn त्यहाँबाट घर शुरूमा (पहिलोपल्ट) बनाएँ।

\block 039
\ELANBegin 00:01:57.320
\ELANEnd 00:01:59.330
\ELANParticipant SAB
\ut tjã mlesia beŋkɔk hɔŋkɔŋ
\tx
\ft Then (there we travelled to) Malasia, Bankkok, Hongkong,
\ftn

\ftn त्यहाँ मलेशिया, बैंकक, हङ्कङ्

\block 040
\ELANBegin 00:01:59.860
\ELANEnd 00:02:02.190
\ELANParticipant SAB
\ut tshoŋ lətse kju tsa satse thĩ printsĩ
\tx
\ft Having made the business, and earned money, (I) built the house.
\ftn

\ftn ब्यापार गरेर अलि पैसा कमाएर घर बनाएँ।

\block 041
\ELANBegin 00:02:02.880
\ELANEnd 00:02:04.690
\ELANParticipant SAB
\ut ɔle tətse tiji mɔhendrɔ kripatse
\tx
\ft Because of kindness of late King Mahendra
\ftn

\ftn यसो बसेर (गरेर) महेन्द्र सरकारको कृपाले

\block 042
\ELANBegin 00:02:05.320
\ELANEnd 00:02:06.660
\ELANParticipant SAB
\ut sʌɾʌ tʌɾʌko mʌhendra kɾipaĩ
\tx
\ft our richness is because of the kindness of late King Mahendra.
\ftn

\ftn राम्रो भएको चाहिँ महेन्द्र सरकारको कृपाले (हो)।

\block 043
\ELANBegin 00:02:11.670
\ELANEnd 00:02:13.590
\ELANParticipant SAB
\ut pi:saŋ taŋɾʌ pi:saŋko
\tx
\ft Pisang, Pisang of long back,
\ftn

\ftn पिसाङ पहिला (उहिले) पिसाङ चाहिँ

\block 044
\ELANBegin 00:02:13.990
\ELANEnd 00:02:17.400
\ELANParticipant SAB
\ut aʈh bʌɾsʌ lo phre phɾʌ nʌɾaŋ tshjapʌ
\tx
\ft the settlement began in Manang before eight hundred years.
\ftn

\ftn आठ वर्ष, आठ सय अगाडि बसोबास भयो (मनाङ्मा)।

\block 045
\ELANBegin 00:02:17.790
\ELANEnd 00:02:19.300
\ELANParticipant SAB
\ut phre phɾʌ nʌnaŋ tuŋ kwari
\tx
\ft Eight hundred years back (in upper Manang),
\ftn आठ सय वर्ष अगाडि त्यो माथि,

\block 046
\ELANBegin 00:02:19.710
\ELANEnd 00:02:22.550
\ELANParticipant SAB

\ut tsonʈse tsoŋ pipʌko dʌrbar mo
\tx
\ft there was a palace in a place called Chongche.
\ftn

\ftn चोङ्चे चोङ् भन्ने ठाउँमा उहिले दरबार थियो।

\block 047
\ELANBegin 00:02:22.580
\ELANEnd 00:02:25.010
\ELANParticipant SAB
\ut taŋpʌ nʌraŋ tsonʈse tsoŋ pipʌ dʌrbar mo
\tx
\ft Long back, there was a palace in Chongchechong.
\ftn

\ftn पहिला पहिला चोङ्चेचोङ् भन्ने दरवार थियो।

\block 048
\ELANBegin 00:02:25.460
\ELANEnd 00:02:27.040
\ELANParticipant SAB
\ut dʌrbar uri ʈule akhe
\tx
\ft The grandfather used to live in the palace
\ftn दरबार, त्यहाँ बसेर बाजे

\block 049
\ELANBegin 00:02:27.790
\ELANEnd 00:02:28.870
\ELANParticipant SAB
\ut ku tshʌnte pipko
\tx
\ft the person called Chhente.
\ftn कु छन्ते भनेको

\block 050
\ELANBegin 00:02:29.520
\ELANEnd 00:02:31.100
\ELANParticipant SAB
\ut akhe mikori tshʌnte
\tx
\ft The grandfather's name was Chhente.
\ftn

\ftn त्यो बाजेको नाम छन्ते (थियो)।

\block 051
\ELANBegin 00:02:34.160
\ELANEnd 00:02:35.310
\ELANParticipant SAB
\ut tshante
\tx
\ft (the name is Chante.
\ftn (नाम) छेन्ते।

\block 052
\ELANBegin 00:02:35.360
\ELANEnd 00:02:37.410
\ELANParticipant SAB
\ut lo ku epni ku tshante pi me
\tx
\ft (One brother) was nine years old and so he was called Nauchhante.
\ftn

\ftn नौ वर्ष हुँदा त्यही भएर नौचेन्ते (कुछेन्ते) भनिन्छ।

\block 053
\ELANBegin 00:02:37.750
\ELANEnd 00:02:40.230
\ELANParticipant SAB
\ut soko the siko lo ηiti jΛpa mΛpa
\tx
\ft One of the brothers was two years old.
\ftn

\ftn अर्को, अर्को भाई चाहिँ सात वर्षको थियो।

\block 054
\ELANBegin 00:02:40.380
\ELANEnd 00:02:41.790
\ELANParticipant SAB
\ut akhe ηi tsimtu
\tx
\ft The grandfather was seventy six years old.
\ftn बाजे डिचिम्टु (नामको थिए)।

\block 055
\ELANBegin 00:02:42.340
\ELANEnd 00:02:44.220
\ELANParticipant SAB
\ut apΛko si lΛtse tsutsu
\tx

\ft Having the grandfather died,
\ftn बाउको मृत्यु पछि (मरे पछी)

\block 056
\ELANBegin 00:02:44.340
\ELANEnd 00:02:46.910
\ELANParticipant SAB
\ut kola ŋiko tuŋ tsoŋtse tsoŋkore
\tx
\ft two children (lived) in Chongche.
\ftn

\ftn दुईजना बच्चा त्यहाँ चोङ्चे चोङमा

\block 057
\ELANBegin 00:02:47.420
\ELANEnd 00:02:49.700
\ELANParticipant SAB
\ut thĩ prĩ dɔrbar phrĩle tɔpni
\tx
\ft They lived in a place called Chong.
\ftn

\ftn चोङ् भन्ने ठाउँमा दरबार बनाएर बसेछन्।

\block 058
\ELANBegin 00:02:50.030
\ELANEnd 00:02:52.090
\ELANParticipant SAB
\ut tsokori akhetse jule
\tx
\ft Having the grandfather come here,
\ftn यसमा बाजेहरू आएर

\block 059
\ELANBegin 00:02:54.460
\ELANEnd 00:02:56.920
\ELANParticipant SAB
\ut nɔrɔŋ atɔkotse
\tx
\ft grandfather and brother,
\ftn पहिले दाईले

\block 060
\ELANBegin 00:02:57.430
\ELANEnd 00:02:59.070
\ELANParticipant SAB

\ut sʌ keɾʌ kore
\tx
\ft in good places,
\ftn राम्रो जग्गामा

\block 061
\ELANBegin 00:02:59.520
\ELANEnd 00:03:01.390
\ELANParticipant SAB
\ut phursĩ phursĩ phrintse phrintse jʌ
\tx
\ft they fix the border (of land after division of land).
\ftn

\ftn साँध (सिमानामा) काठको किल्ला ठोक्दै ठोक्दै गए।

\block 062
\ELANBegin 00:03:02.230
\ELANEnd 00:03:05.260
\ELANParticipant SAB
\ut tsu tsu atsẽko prĩle asjuŋ
\tx
\ft After that, he did not come to make fence.
\ftn त्यसपछि बार बनाउन आएन।

\block 063
\ELANBegin 00:03:05.930
\ELANEnd 00:03:08.430
\ELANParticipant SAB
\ut sʌ kʌti tsjop kherʌko atʌphe me
\tx
\ft The good land was owned (covered) by elder brothers.
\ftn

\ftn जति पनि जग्गा सबै राम्रो चाहिँ दाईले ओगटे।

\block 064
\ELANBegin 00:03:08.650
\ELANEnd 00:03:09.990
\ELANParticipant SAB
\ut ŋja phemjjanu pi lake
\tx
\ft Thinking I will also own (cover) land,
\ftn म पनि ओगट्छु भनेर फेरि

\block 065
\ELANBegin 00:03:10.130

\ELANEnd 00:03:11.750
\ELANParticipant SAB
\ut sʌ phursiŋ phikori thor printhe ja
\tx
\ft In the border (he) fixed the sticks of wood.
\ftn

\ftn जग्गाको किल्ला माथि, काठको किल्ला माथि थोर राखेर गए।

\block 066
\ELANBegin 00:03:12.610
\ELANEnd 00:03:15.330
\ELANParticipant SAB
\ut thor printhe jepne tsitsju
\tx
\ft Having placed three stones (on the border), and gone
\ftn

\ftn थोर (ढुङ्गा खप्टेर राखेर) बनाएर गए पछि

\block 067
\ELANBegin 00:03:16.900
\ELANEnd 00:03:19.610
\ELANParticipant SAB
\ut atsẽko pimni ŋʌ thormo pimni lake atʌko tse
\tx
\ft the grandfather, (the elder brother said),
\ftn

\ftn भाईले भन्यो मेरो सिमाना (चिन्ह) छ भनेर भने पछि फेरि दाईले

\block 068
\ELANBegin 00:03:19.840
\ELANEnd 00:03:21.080
\ELANParticipant SAB
\ut kja thor mo
\tx
\ft Where is your thor?
\ftn तिम्रो थोर (सिमाना) छ,

\block 069
\ELANBegin 00:03:21.200
\ELANEnd 00:03:22.510
\ELANParticipant SAB
\ut tsu nan̄kore ŋʌ phursĩ mo
\tx

\ft Your border is lower (than this).
\ftn

\ftn तपाईंको थोरको मुनि मेरो काठको किल्लाको सिमा छ।

\block 070

\ELANBegin 00:03:22.570

\ELANEnd 00:03:24.560

\ELANParticipant SAB

\ut njoto kjo nλraŋ λp ki ŋλ ŋλraŋ λpλ

\tx

\ft (We) could not take care of it even if we were to take care of the villages.

\ftn

\ftn हेर्नुस, तपाईंले पहिला गर्नु भयो कि मैले पहिला गरें। हेरचाह गर्ने ।

\block 071

\ELANBegin 00:03:24.880

\ELANEnd 00:03:26.650

\ELANParticipant SAB

\ut tsokore akhi ku tshante pipko tupa imi

\tx

\ft The grandfather was the idol.

\ftn

\ftn यहाँ कुछन्ते बाजे भन्ने चाहिँ बस्थे।

\block 072

\ELANBegin 00:03:26.960

\ELANEnd 00:03:27.770

\ELANParticipant SAB

\ut tupa

\tx

\ft (They) used to live there.

\ftn बस्थे।

\block 073

\ELANBegin 00:03:29.090

\ELANEnd 00:03:30.900

\ELANParticipant SAB

\ut akhi ŋi tshintuko tsu ka antse

\tx

\ft Will it stop as the grandfather is seventy six years old ?

\ftn

\ftn डिचिन्टु बाजे चाहिँ यो (यहाँ) माथितिर

\block 074

\ELANBegin 00:03:31.220

\ELANEnd 00:03:32.590

\ELANParticipant SAB

\ut sʌ tsa asʌpko thotse

\tx

\ft The less good land was on my share.

\ftn

\ftn अलि नराम्रो जग्गा चाहिँ उसलाई पर्यो।

\block 075

\ELANBegin 00:03:32.750

\ELANEnd 00:03:34.850

\ELANParticipant SAB

\ut tshapʌko lo phre phrʌ nʌnʌŋ

\tx

\ft To count (lit .having counted) it is now eight years.

\ftn

\ftn गन्तिमा चाहिँ आठवर्ष अगाडि

\block 076

\ELANBegin 00:03:35.540

\ELANEnd 00:03:37.560

\ELANParticipant SAB

\ut uja tshjapi tshjatʌŋko

\tx

\ft The amount was reduced as he wished.

\ftn उनीहरू यसरी बसोबास (गरे)।

\block 077

\ELANBegin 00:03:37.890

\ELANEnd 00:03:39.350

\ELANParticipant SAB

\ut akhe ku tsinʈu ni

\tx

\ft The grandfather is in sixteen.

\ftn कुचिन्टुबाजे भन्नेहरू

\block 078

\ELANBegin 00:03:41.450

\ELANEnd 00:03:43.470

\ELANParticipant SAB

\ut akhe ku tshantɛ ni ɲi tsimtu ɲiko
\tx
\ft There (were two brothers of) grandfathers, Kuchjut and Ngiuchut.
\ftn

\ftn कु छन्टे बाजे र डिचिन्टु दुई जना चाहिँ

\block 079
\ELANBegin 00:03:43.640
\ELANEnd 00:03:44.430
\ELANParticipant SAB
\ut the ɲiko
\tx
\ft They were two in total.
\ftn दुई दाजुभाई चाहिँ

\block 080
\ELANBegin 00:03:44.540
\ELANEnd 00:03:45.720
\ELANParticipant SAB
\ut pisaŋri tshjapʌko ʌle tshjapʌ
\tx
\ft The Pisang village was formed like this.
\ftn

\ftn पिसाङ गाउँमा चाहिँ यसरी बसोबास गरे।

\block 081
\ELANBegin 00:03:45.920
\ELANEnd 00:03:47.500
\ELANParticipant SAB
\ut tsjapʌ ni tʌtʌ pinʌ
\tx
\ft What happened after that was,
\ftn बसोबास भएपछि के के भयो भने

\block 082
\ELANBegin 00:03:48.280
\ELANEnd 00:03:49.900
\ELANParticipant SAB
\ut pisaŋ pe saŋpʌ momo
\tx
\ft Pisang was very nice (good).
\ftn

\ftn पिसाङ चाहिँ निकै राम्रो भयो ।

\block 083

\ELANBegin 00:03:51.530

\ELANEnd 00:03:53.900

\ELANParticipant SAB

\ut pito sum jʌr to sum tjonta sum

\tx

\ft In the month of Chairtra-Baisakh, Baisakh-Jestha, or Aswin-Kartink,

\ftn

\ftn चैत्र-बैसाखमा, वैशाख जेठमा, असौज कार्तिकमा

\block 084

\ELANBegin 00:03:54.270

\ELANEnd 00:03:56.140

\ELANParticipant SAB

\ut kwin ta sum pi to sum sum khʌ

\tx

\ft In the cold months, ___ come.

\ftn

\ftn जाडो महिनामा भनेर तीन तीन महिनाको हुन्छ।

\block 085

\ELANBegin 00:03:56.530

\ELANEnd 00:03:58.260

\ELANParticipant SAB

\ut tʌsumkore pitʌ sum kore

\tx

\ft In the place called Tasum,

\ftn चैत्र बैशाख महिनामा

\block 086

\ELANBegin 00:03:58.940

\ELANEnd 00:04:00.010

\ELANParticipant SAB

\ut pisaŋri

\tx

\ft (or) in Pisang,

\ftn पिसाङ्मा

\block 087

\ELANBegin 00:04:00.500

\ELANEnd 00:04:03.550

\ELANParticipant SAB

\ut tup tshjae pʌŋpa mʌnaŋ khaŋsartse

\tx
\ft (and in) Ghyaru, Ngawal, Manang and Khangsar,
\ftn

\ftn घ्यारु, डावल, मनाङ् खाङ्सारहरु

\block 088
\ELANBegin 00:04:03.860
\ELANEnd 00:04:05.880
\ELANParticipant SAB
\ut no akhapa ʈe akhapa
\tx
\ft neither the garlic nor the spinach grows (there).
\ftn

\ftn लसुनपनि फल्दैन (बनमा), साग पनि फल्दैन।

\block 089
\ELANBegin 00:04:06.110
\ELANEnd 00:04:08.390
\ELANParticipant SAB
\ut tʃuri no kha ʈe kha ʌpʌne
\tx
\ft The garlic crop grows here.
\ftn

\ftn यहाँ लसुन फल्ल (पाईन्छ), साग आउँछ (पाईन्छ) (खेति) गर्योभने।

\block 090
\ELANBegin 00:04:08.720
\ELANEnd 00:04:11.430
\ELANParticipant SAB
\ut pikʌtse ʈe khʌpa no khʌpa kimilʌ saŋpʌ mom
\tx
\ft (This village) is called Pisang because the gralic and spinach
grow
there.
\ftn पिकचेसिजनमा साग आउने (फल्ल) लसुन फल्ल, तिमीहरुको चाहिँ निकै राम्रो
भनेर।)।

\block 091
\ELANBegin 00:04:11.650
\ELANEnd 00:04:13.740
\ELANParticipant SAB
\ut pi saŋ pi mi tapʌko ʌle tapʌ hi
\tx

\ft The name Pisang was chosen for that reason.
\ftn

\ftn पिसाङ भनेर नाम राख्न गएका हुन्।

\ELANMediaURL file:///Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/Nepal_NSF/
Manange_Data/Manange_Discourses_2013/Pisang/Pisang13_MM4/
Pisang13MM4.wav
\ELANMediaMIME audio/x-wav